

Aktualizácia zoznamu povolení na pobyt uvedených v článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) (Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 1; Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 5; Ú. v. EÚ C 192, 18.8.2007, s. 11; Ú. v. EÚ C 271, 14.11.2007, s. 14; Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 31; Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 14; Ú. v. EÚ C 207, 14.8.2008, s. 12; Ú. v. EÚ C 331, 21.12.2008, s. 13; Ú. v. EÚ C 3, 8.1.2009, s. 5; Ú. v. EÚ C 64, 19.3.2009, s. 15; Ú. v. EÚ C 198, 22.8.2009, s. 9; Ú. v. EÚ C 239, 6.10.2009, s. 2; Ú. v. EÚ C 298, 8.12.2009, s. 15; Ú. v. EÚ C 308, 18.12.2009, s. 20; Ú. v. EÚ C 35, 12.2.2010, s. 5; Ú. v. EÚ C 82, 30.3.2010, s. 26; Ú. v. EÚ C 103, 22.4.2010, s. 8; Ú. v. EÚ C 108, 7.4.2011, s. 6; Ú. v. EÚ C 157, 27.5.2011, s. 5; Ú. v. EÚ C 201, 8.7.2011, s. 1; Ú. v. EÚ C 216, 22.7.2011, s. 26; Ú. v. EÚ C 283, 27.9.2011, s. 7; Ú. v. EÚ C 199, 7.7.2012, s. 5; Ú. v. EÚ C 214, 20.7.2012, s. 7)

(2012/C 298/04)

Zoznam povolení na pobyt, uvedených v článku 2 ods. 15 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) <sup>(1)</sup>, sa uverejňuje na základe informácií oznámených Komisiou členskými štátmi v súlade s článkom 34 Kódexu schengenských hraníc.

Mesačná aktualizácia je uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie* a zároveň je k dispozícii aj na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre vnútorné záležitosti.

BELGICKO

Nahradenie informácií uverejnených v Ú. v. EÚ C 201, 8.7.2011

#### 1. Povolenia na pobyt vydávané podľa jednotného formátu

— Carte A: Certificat d'inscription au registre des étrangers — séjour temporaire

A kaart: Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister — tijdelijk verblijf

A Karte: Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister — Vorübergehender Aufenthalt

(Preukaz A: potvrdenie o zapísaní do cudzineckého registra – prechodný pobyt: je to elektronický preukaz, vydávaný od roku 2007, ktorý nahrádza biele potvrdenie o zapísaní do cudzineckého registra. Druh pobytu: prechodný. Preukaz má rovnakú dĺžku platnosti ako povolenie na pobyt)

— Carte B: Certificat d'inscription au registre des étrangers

B kaart: Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister

B Karte: Bescheinigung der Eintragung im Ausländerregister

(Preukaz B: potvrdenie o zapísaní do cudzineckého registra – trvalý pobyt. Je to elektronický preukaz, vydávaný od roku 2007, ktorý nahrádza biele potvrdenie o zapísaní do cudzineckého registra. Druh pobytu: trvalý. Preukaz má platnosť 5 rokov)

— Carte C: Carte d'identité d'étranger

C kaart: Identiteitskaart voor vreemdelingen

C Karte: Personalausweis für Ausländer

(Preukaz C: preukaz totožnosti cudzincov: je to elektronický preukaz, vydávaný od roku 2007, ktorý nahrádza žltý preukaz totožnosti cudzincov. Druh pobytu: trvalý. Preukaz má platnosť 5 rokov)

— Carte D: Permis de séjour de résident longue durée — CE

D kaart: EG-verblijfsvergunning voor langdurig ingezetenen

D Karte: Langfristige Aufenthaltsberechtigung — EG

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 1.

(Preukaz D: povolenie na pobyt pre osobu s dlhodobým pobytom v ES, vydávané v súlade so smernicou Rady 2003/109/ES o právnom postavení štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sú osobami s dlhodobým pobytom. Je to elektronický preukaz. Druh pobytu: trvalý. Preukaz má platnosť 5 rokov.)

— Carte H: Carte bleue européenne

H kaart: Europese blauwe kaart

H Karte: Blaue Karte EU

(Preukaz H, modrá karta EÚ vydaná podľa článku 7 smernice Rady 2009/50/ES o podmienkach vstupu a pobytu štátnych príslušníkov tretích krajín na účel vysokokvalifikovaného zamestnania. Ide o elektronickú kartu. Druh pobytu: časovo obmedzený. Platnosť samotnej karty je 13 mesiacov počas prvých dvoch rokov, potom má lehotu platnosti v trvaní troch rokov.)

## 2. Všetky ostatné preukazy vydávané štátnym príslušníkom tretích krajín, ktoré majú hodnotu povolenia na pobyt

— Carte F: Carte de séjour de membre de la famille d'un citoyen de l'Union

F kaart: Verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie

F Karte: Aufenthaltskarte für Familieangehörige eines Unionsbürgers

(Preukaz F: doklad o pobyte pre rodinného príslušníka občana Únie, vydávaný v súlade s článkom 10 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov. Je to elektronický preukaz. Druh pobytu: trvalý. Preukaz má platnosť 5 rokov)

— Carte F+: Carte de séjour permanent de membre de la famille d'un citoyen de l'Union

F+ kaart: Duurzame verblijfskaart van een familielid van een burger van de Unie

F+ Karte: Daueraufenthaltskarte für Familieangehörige eines Unionsbürgers

(Preukaz F+: doklad o trvalom pobyte pre rodinného príslušníka občana Únie, vydávaný v súlade s článkom 10 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov. Druh pobytu: trvalý. Preukaz má platnosť 5 rokov)

— Certificat d'inscription au registre des étrangers

Bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister

Bescheinigung der Eintragung im Ausländer-register

[Potvrdenie o zapísaní do cudzineckého registra (papierová forma): biely preukaz, ktorý sa už nevydáva, ale zostáva platný do roku 2013. Nahrádza ho elektronický preukaz A alebo preukaz B v závislosti od druhu pobytu, ktorý môže byť prechodný alebo trvalý]

— Carte d'identité d'étranger

Identiteitskaart voor vreemdelingen

Personalausweis für Ausländer

[Preukaz totožnosti cudzinca (papierová forma): žltý preukaz, ktorý sa už nevydáva, ale zostáva platný do roku 2013. Nahrádza ho elektronický preukaz C. Druh pobytu: trvalý]

— Osobitné povolenia na pobyt, vydávané ministerstvom zahraničných vecí:

— Carte d'identité diplomatique

Diplomatieke identiteitskaart

- Diplomatischer Personalausweis  
(Diplomatický preukaz totožnosti)
- Carte d'identité consulaire  
Consulaat identiteitskaart  
Konsularer Personalausweis  
(Konzulárny preukaz totožnosti)
- Carte d'identité spéciale — couleur bleue  
Bijzondere identiteitskaart — blauw  
Besonderer Personalausweis — blau  
(Osobitný preukaz totožnosti – modré vyhotovenie)
- Carte d'identité spéciale — couleur rouge  
Bijzondere identiteitskaart — rood  
Besonderer Personalausweis — rot  
(Osobitný preukaz totožnosti – červené vyhotovenie)
- Certificat d'identité pour les enfants âgés de moins de cinq ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale — couleur bleue ou d'une carte d'identité — couleur rouge  
Identiteitsbewijs voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling welke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart — blauw of bijzondere identiteitskaart — rood  
Identitätsnachweis für Kinder unter fünf Jahren, für privilegierte Ausländer, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises sind, konsularer Personalausweis, besonderer Personalausweis — rot oder besonderer Personalausweis — blau  
(Preukaz totožnosti pre deti cudzincov vo veku do päť rokov, ktorí sú držiteľmi diplomatických preukazov totožnosti, konzulárnych preukazov totožnosti, modrých osobitných preukazov totožnosti alebo červených osobitných preukazov totožnosti)
- Certificat d'identité avec photographie délivré par une administration communale belge à un enfant de moins de douze ans  
Door een Belgisch gemeentebestuur aan een kind beneden de 12 jaar afgegeven identiteitsbewijs met foto  
(Von einer belgischen Gemeindeverwaltung einem Kind unter dem 12. Lebensjahr ausgestellter Personalausweis mit Lichtbild)  
(Osvedčenie o totožnosti s fotografiou, vydávané belgickými administratívnymi orgánmi deťom mladším ako dvanásť rokov)
- Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie.

## LOTYŠSKO

Nahradenie informácií uverejnených v Ú. v. EÚ C 201, 8.7.2011

**1. Povolenia na pobyt vydávané podľa jednotného formátu**

- Uzturēšanās atļauja  
(Povolenie na pobyt vo forme nálepky, vydané do 30. marca 2012)
- Uzturēšanās atļauja  
(Povolenie na pobyt vo forme elektronického preukazu, vydané od 2. apríla 2012).

## 2. Všetky ostatné preukazy vydávané štátnym príslušníkom tretích krajín, ktoré majú hodnotu povolenia na pobyt

- Savienības pilsoņa ģimenes locekļa uzturēšanās atļauja

(Povolenie na prechodný pobyt pre rodinného príslušníka občana EÚ/EHP/Švajčiarska, ktorý je štátnym príslušníkom tretieho štátu, typ A5 so zabudovanými bezpečnostnými prvkami)

- Savienības pilsoņa ģimenes locekļa pastāvīgās uzturēšanās atļauja

(Povolenie na trvalý pobyt pre rodinného príslušníka občana EÚ/EHP/Švajčiarska, ktorý je štátnym príslušníkom tretieho štátu, typ A5 so zabudovanými bezpečnostnými prvkami)

- Nepilsoņa pase

(Cudzinecký pas, fialové vyhotovenie. Cudzinecký pas sa vydáva osobám, ktoré nie sú občanmi Lotyšska a podľa vnútroštátneho práva ich oprávňuje zdržiavať sa alebo opätovne vstúpiť na územie Lotyšska. Štatút osoby, ktorá nie je občanom Lotyšska, je v tomto prípade rovnaký ako štatút držiteľa povolenia na trvalý pobyt v Lotyšsku. Držiteľ cudzineckého pasu nepotrebuje na pobyt alebo opätovný vstup na územie Lotyšska povolenie na pobyt.)

- Preukazy totožnosti vydávané ministerstvom zahraničných vecí:

- Preukazy totožnosti typu A – pre členov diplomatického zboru (červené vyhotovenie)

Preukazy totožnosti typu A sa vydávajú členom diplomatických misií (napr. veľvyslancom, prvým tajomníkom, atašé) a ich rodinným príslušníkom. Na zadnej strane preukazu je uvedené, že držiteľ preukazu môže využívať všetky výsady a imunity stanovené vo Viedenskom dohovore o diplomatických stykoch: „Šīs apliecības uzrādītājs bauda visas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijā “Par diplomātiskajām attiecībām” “

- Preukazy totožnosti typu B – pre administratívnych a technických pracovníkov (žlté vyhotovenie)

Preukazy totožnosti typu B pre členov administratívneho a technického personálu. Na zadnej strane preukazu je uvedené, že držiteľ preukazu môže využívať niektoré výsady a imunity pre administratívnych a technických pracovníkov podľa článku 37 ods. 2 Viedenského dohovoru o diplomatických stykoch: „Šīs apliecības uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas administratīvajiem un tehnikajiem darbiniekiem saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas “Par diplomātiskajām attiecībām” 37. panta 2. punktu“.

- Preukazy totožnosti typu C – pre zamestnancov medzinárodných organizácií (biele vyhotovenie)

Preukazy totožnosti typu C sa vydávajú zamestnancom medzinárodných organizácií a ich rodinným príslušníkom. Na zadnej strane preukazu je uvedené, že držiteľ preukazu môže využívať výsady a imunity podľa dohody medzi Lotyšskou republikou a príslušnou medzinárodnou organizáciou: „Šīs apliecības uzrādītājs bauda privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas līgumā starp Latvijas Republiku un attiecīgo starptautisko organizāciju“.

- Preukazy totožnosti typu D – pre kariérnych konzulárnych úradníkov (modré vyhotovenie)

Preukazy totožnosti typu D pre kariérnych konzulárnych úradníkov konzulárnych misií. Na zadnej strane preukazu je uvedené, že držiteľ preukazu môže využívať všetky výsady a imunity stanovené vo Viedenskom dohovore o konzulárnych vzťahoch: „Šīs apliecības uzrādītājs bauda visas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas 1963. gada 24. aprīļa Vīnes konvencijā “Par konsulārajām attiecībām” “

- Preukazy totožnosti typu F (zelené vyhotovenie) – existujú dva druhy preukazov:

- Preukazy totožnosti typu F sa vydávajú členom služobného personálu misií. Na zadnej strane preukazu je uvedené, že držiteľ preukazu môže využívať niektoré výsady a imunity pre súkromné služobné osoby podľa článku 37 ods. 3 Viedenského dohovoru o diplomatických stykoch: „Šīs apliecības uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas vēstniecību apkalpojošam personālam saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas “Par diplomātiskajām attiecībām” 37. panta 3. punktu“.

- Preukazy totožnosti typu F sa vydávajú členom súkromného personálu zamestnancov misií. Na zadnej strane preukazu je uvedené, že držiteľ preukazu môže využívať niektoré výsady a imunity pre súkromné služobné osoby podľa článku 37 ods. 4 Viedenského dohovoru o diplomatických stykoch: „Šis apliecības uzrādītājs bauda daļējas privilēģijas un imunitātes, kas paredzētas vēstniecību apkalpojošam personālam saskaņā ar 1961. gada 18. aprīļa Vīnes konvencijas “Par diplomātiskajām attiecībām” 37. panta 4. punktu“.
  - Latvijas Republikas Ārlietu ministrijas akreditācijas karte  
(Akreditačné preukazy vydávané ministerstvom zahraničných vecí):
    - Akreditačný preukaz – pre novinárov (zelené vyhotovenie)  
(Akreditačný preukaz Ministerstva zahraničných vecí Lotyšskej republiky, vydávaný novinárom. Na akreditačnom preukaze sa uvádza, aké postavenie zastáva jeho držiteľ – „Žurnālists/Novinār“. Preukaz neplatí dlhšie než jeden rok a nie dlhšie než do 31. decembra príslušného roku.)
  - Ceļotāju saraksts izglītības iestādes ekskursijām Eiropas Savienībā  
(Zoznam osôb zúčastňujúcich sa školských výletov v rámci Európskej únie.)
-